

Urbanismo

Français	Español	English
accessibilité	accesibilidad	accessibility
accession à la propriété	acceso a la propiedad	access to home property
accidents de la circulation	accidentes de tráfico	traffic fatalities
accroissement de la population	crecimiento de población	population increase
achèvement d'une construction	finalizar una construcción	completion of a construction
acquisition foncière	adquisición inmobiliaria	land acquisition
acte juridique	acto jurídico	legal deed
adjudication	apertura de plicas	open bidding
affluent	afluente	tributary
afflux de nouveaux arrivants	flujo de inmigrantes	influx of newcomers
agence d'urbanisme	agencia de planificación urbana	town planning agency
agence immobilière	agencia inmobiliaria	real estate agency
agent immobilier	agente inmobiliario	real estate agent
agglomération	área metropolitana	urban area
agressions	agresión	assault
agressions par le bruit	agresión acústica	intrusive noise
agriculture	agricultura	agriculture
aliénation	enajenación	disposal
alimentation en eau	distribución de agua	water supply
allocation de logement	ayuda para alojamiento	housing benefit
altération de l'environnement	alteración del entorno	environmental change
amélioration de l'habitat	mejora del alojamiento	housing improvement
aménagement	acondicionamiento	development
aménagement du territoire	desarrollo territorial	national planning policy
aménagement global	acondicionamiento territorial global	comprehensive development
analyse	análisis	analysis
analyse coûts-bénéfices	análisis costes-beneficios	cost-benefit analysis
annulation d'un permis de construire	revocación de permiso de construir	revocation of a building permit
appartement	piso	flat
appartement dans un immeuble en copropriété	condominio	condominium
appartement en location	piso en alquiler	rental apartment unit
appartement occupant tout un étage	piso que ocupa toda una planta	floor through
appartement témoin	piso piloto	show flat
appel d'offres	llamar a licitación	call for bids
architecte de la ville	arquitecto municipal	urban designer
architecture	arquitectura	architecture
archiviste	archivero	archivist
arrêt d'autobus	parada de autobús	bus stop
arrêté municipal	bando municipal	municipal ordinance
artère	arteria	thoroughfare

Français	Español	English
artère principale	arteria principal	main thoroughfare
asile de nuit	asilo nocturno	fleabag
association de locataires	asociación de vecinos	housing association
association foncière urbaine	asociación de propietarios	urban landowner's association
autobus	autobús	bus
autorité administrative	autoridad administrativa	administrative authority
autorités municipales	autoridades municipales	local authorities
autoroute	autopista	highway
autoroute à péage	autopista de pago	toll motorway
avocat	abogado	barrister
bail	arrendamiento	lease
bail emphytéotique	enfiteusis	long term lease
bailleur	arrendador	lessor
banlieue	cercanías	suburbs
banlieue difficile	suburbio problemático	problem suburb
banlieusard	habitant de las afueras	suburbanite
banque de données urbaines	banco de datos urbanos	urban data bank
bas quartiers	barrio bajo	poor districts
bâtiment à usage mixte	edificio de usos múltiples	multi-purpose building
bâtiment public	edificio público	public building
beaux quartiers	barrio residencial	residential areas
benne poubelle	camión de la basura	garbage truck
bidonvilles	chabolas	slums
biens de consommation	bienes de consumo	consumer goods
biens d'équipement	bienes de equipo	public facilities
biens immobiliers	bienes inmuebles	real property
biens mobiliers	muebles mobiliarios	personal estate
bilan d'opération	balance financiero	financial report
bilan prévisionnel	balance provisional	estimated financial report
bordure de trottoir	bordillo	curb
bouchon	retención de tráfico	traffic jam
boulevard périphérique	circunvalación	bypass
bryant	ruidoso	noisy
budget municipal	presupuesto municipal	city budget
cadastre	catastro	land registry
cadre de travail	ambiente de trabajo	framework
cahier des charges de concession	pliego de condiciones de concesión	concession agreement
canal	canal	canal
canal d'irrigation	canal de riego	irrigation canal
capitale	capital	capital city
carrefour	intersección	junction
carte topographique	mapa topográfico	topographic map
caution	fianza	deposit
ceinture verte	cinturón verde	green belt
centre commercial	centro comercial	shopping center
centre financier et d'affaires	centro de negocios	financial and business center

Français	Español	English
centre-ville	centro urbano	downtown
certificat d'urbanisme	plan urbanístico	town planning certificate
cession de bail	traspaso	lease back
changement d'utilisation des sols	recalificación del suelo	change of land use
changement social	cambio social	social change
chantier	obra	construction site
chômage	paro	unemployment
circulation chargée	tráfico denso	heavy traffic
circulation des banlieusards	tráfico de cercanías	commuter traffic
circulation fluide	tráfico fluido	light traffic
cité modèle	ciudad modelo	model tenement
coefficient d'occupation des sols	coeficiente de ocupación del suelo	building plot ratio
coeur	núcleo	core area
coeur de la ville	centro urbano	city core
collecte des ordures ménagères	recogida de basuras	garbage collection
collectivité	organismo público	public authority
colline	colina	hill
combustion de carburant	combustión	fuel combustion
comité de surveillance de quartier	comité de vigilancia de barrio	neighborhood watch committee
commerce	comercio	trade
commissaire aux comptes	auditor	auditor
commissaire municipal	comisario municipal	city commissioner
communauté urbaine	comunidad urbana	urban community
commune	municipalidad	township
concession	concesión	concession
cessionnaire	concesionario	concessionaire
conduite d'opération	seguimiento del proceso	supervision of work process
confluence	confluencia	confluence
constructeur	constructor	builder
construction bon marché	construcción económica	jerry building
construction illégale	construcción ilegal	illegal building
consultant technique	consultor técnico	technical consultant
contrôle de mise en oeuvre	seguimiento	monitoring
contrôle des aménagements	control del desarrollo	development control
contrôleur des impôts	inspector fiscal	assessor
contrôleur financier	controlador financiero	controller
conurbation	conurbación	conurbation
convention d'aménagement	contrato de desarrollo	development contract
copropriété	copropiedad	co-ownership
courbe de niveau	curva de nivel	contour line
coût	coste	cost
coût de la vie	coste de la vida	cost of living
créateur d'emplois	creador de empleo	employer
crise de l'immobilier	crisis sector	real estate depression

Français	Español	English
croissance	crecimiento	growth
croissance périurbaine	desarrollo suburbano	suburban sprawl
décentralisation	descentralización	decentralization
décharge publique	vertedero público	solid waste disposal
décharge sauvage	vertedero ilegal	fly dump
déclaration d'utilité publique	declaración de utilidad pública	declaration of public utility
déconcentration	delegación	deconcentration
dédommagement	compensación	compensation
défavorisés	necesitados	underprivileged
dégradation de l'environnement	degradación ambiental	decadence of the environment
dégradation urbaine	degradación urbana	urban decay
délai	retraso	delay
délinquance	delincuencia	crime
demande	solicitud	demand
demande de permis de construire	solicitud de permiso para construir	building license application
demande en baisse	demanda en baja	flagging demand
densité urbaine	densidad de población	population density
dépenses de fonctionnement	costes de funcionamiento	working expenditures
dépenses d'équipement	gastos de equipamiento	expenditures for public facilities
dépeuplement	despoblación	depopulation
dette	deuda	debt
développement diffus	desarrollo disperso	scattered development
développement urbain	planificación urbana	urban development
déviation	desviación	contournement
difficultés urbaines	problemas urbanos	urban troubles
dimension	dimensión	dimension
dirigeants locaux	dirigentes locales	community leaders
document de travail	documentación de trabajo	working paper
documents graphiques	documentación gráfica	graphic papers
documents techniques	documentación técnica	technical papers
droit de la construction	derecho de construcción	building law
droit de préemption	derecho de tanteo	preemption right
eaux pluviales	agua de lluvia	rain water
eaux usées	aguas residuales	sewage
échantillon	muestra	sample
écologie	ecología	ecology
égout	alcantarilla	sewer
élaboration d'un plan	elaboración de un plan	plan preparation
élévation d'une façade	elevación de una fachada	facade elevation
embellissement	embellecimiento	beautification
émigration vers la ville	emigración a la ciudad	city ward migration
emplacement	ubicación	implantation
emplacement réservé	plaza reservada	reserved site
enchère publique	subasta pública	public auction

Français	Español	English
enquête par sondage	encuestas	public inquiry
enquête préliminaire	estudio previo	preliminary inquiry
ensemble d'habitations collectives	conjunto de apartamentos	collective housing
ensemble d'habitations individuelles	conjunto de viviendas individuales	individual housing
entrepreneur en bâtiment	empresario de la construcción	building contractor
environnement créé	entorno artificial	man made environment
environnement physique	entorno físico	physical environment
épargne	ahorro	savings
épine dorsale	eje central	backbone
équipements piétons	zonas peatonales	pedestrian facilities
espace vert	espacios verdes	park open space
esquisse	croquis	sketch
esthétique	estética	aesthetics
estuaire	estuario	river mouth
établissement financier	entidad financiera	financial institution
étage	planta	floor
étape	etapa	stage
étude de faisabilité	estudio de viabilidad	feasibility study
étude de marché	estudio de mercado	market survey
étude des sols	estudio geológico	soil survey
étude d'impact d'environnement	estudio de impacto ambiental	environment impact assessment
évacuation des eaux usées	alcantarillado	sewerage
évaluation	evaluación	evaluation
exigences	requisitos	requirements
exode rural	éxodo rural	rural depopulation
exode urbain	abandono de la ciudad	movement away from cities
exonération de taxe	exoneración de impuestos	tax free
expert	experto	expert
expertise	peritaje	expertise
façade d'un bâtiment	fachada de un edificio	facade of a building
fléaux urbains	plaga urbana	urban evils
fonction	función	function
fonctionnaire	funcionario	civil servant
fondations d'un bâtiment	cimentaciones	building foundations
fonds	fondos	funds
forme	forma	shape
fosse septique	fosa séptica	septic tank
frange urbaine	franja urbana	urban fringe
friche	erial	derelict land
gare routière	estación de autobuses	bus station
gaz d'échappement	escapes de véhicules	automobile exhaust
gestion des ressources	gestión de recursos	management of resources
gestion des terres	gestión del suelo	management of land
gestion technique du milieu urbain	gestión técnica urbana	municipal engineering management

Français	Español	English
gestion urbaine	gestión urbana	urban management
goulot d'étranglement	cuello de botella	bottle neck
grand ensemble	conjunto de bloques de viviendas	large housing estate
grouper	agruparse	cluster
habitants	habitantes	inhabitants
habitations à loyer modéré	vivienda social en alquiler	social housing
habitations bon marché	vivienda económica	low cost housing
hauteur de bâtiment	altura del edificio	building height
hébergement	alojamiento	accommodation
heures creuses	horas valle	off peak hours
heures de pointe	horas punta	rush hours
hypothèque	hipoteca	mortgage
île	isla	island
immeuble à usage commercial	edificio comercial	commercial building
immeuble de bureaux	edificio de oficinas	office building
immeuble de grande hauteur	edificio de gran altura	high-rise building
immeuble d'habitation	edificio residencial	residential building
immeuble en construction	edificio en construcción	building under construction
immeuble intelligent	edificio inteligente	smart building
immeubles anciens	edificios antiguos	ancient buildings
impôt	impuesto	tax
indemnité d'éviction	compensación por incautación	eviction compensation
indice du coût de la construction	índice de costes	building cost index
industrie	industria	industry
infrastructure	infraestructura	infrastructure
insalubrité	insalubridad	unsanitary conditions
intersection	rotonda	roundabout
investissements	inversiones	investments
largeur de voie	ancho de calzada	road width
lieu de stockage	espacio para almacenamiento	storage space
limite	frontera	boundary
limite séparative paysagée	límite de protección del paisaje	landscape buffer zone
local commercial	local comercial	commercial area
logement	vivienda	housing
logement non conforme aux normes	vivienda fuera de norma	substandard housing
logement subventionné	vivienda subvencionada	subsidized housing
logement vacant	vivienda vacía	vacant housing
logements collectifs de standing	apartamentos de lujo	luxury apartments
lot	parcela	parcel
lotissement	parcelación	housing estate
loyer	alquiler	rent
loyer bon marché	alquiler económico	low cost renting
mairie	ayuntamiento	town hall
maison de campagne	casa de campo	country home

Français	Español	English
maison sans ascenseur	casa sin ascensor	walkup house
maisons groupées	casas agrupadas	cluster-houses
maisons individuelles	casas individuales	detached houses
maisons jumelées	vivienda pareada	semi-detached houses
maître d'oeuvre	maestro de obra	main constructor
maquette	maqueta	model
marchant ambulant	vendedor ambulante	hawker
ménage	hogar	household
meublé	apartamento amueblado	furnished flat
meublier urbain	mobiliario urbano	street fixtures
modes de transport	modos de transporte	transportation modes
modification d'un permis de construire	modificación de un permiso de construir	modification of a building permit
modification mineure	modificación menor	minor alteration
monument historique	monumento histórico	historical monument
moyenne	media	average
niveau de vie	nivel de vida	standard of living
niveau sonore maximum	máximo nivel sonoro	maximum noise level
normes de construction	normas para edificación	building standards
normes d'habitabilité et de confort	normas de habitabilidad y confort	fitness of occupation standards
objectif	objetivo	objective
occupation	utilización del suelo	land use
offre	oferta	supply
opération de ravalement	operación de rehabilitación	refurbishing operation
opération d'urbanisation	proyecto de urbanización	urbanization project
opinion publique	opinión pública	public opinion
option	opción	option
outil opérationnel	herramienta operacional	operational tool
paramètre	parámetro	parameter
parc de logements	parque de viviendas	housing stock
parc technologique	parque tecnológico	hi-tech park
parcelle de terrain	parcela de terreno	parcel of land
participation publique	concierto	concertation
patrimoine	patrimonio	heritage
patrimoine architectural	patrimonio arquitectónico	architectural heritage
pavillons	bungalós	bungalows
paysage rural	paisaje rural	rural landscape
paysage urbain	paisaje urbano	townscape
paysagement de la voirie	embellecimiento de carreteras	roadside landscaping
paysagiste	arquitecto paisajista	landscape architect
pénurie de logements	escasez de viviendas	housing shortage
périmètre	perímetro	perimeter
périphérique	circunvalación	ring road
permis de construire	permiso para construir	building permit
permis de démolir	permiso para demoler	demolishing permit
personnes âgées	ancianos	elderly

Français	Español	English
perspective	perspectiva	perspective
phase	fase	phase
piste cyclable	pista para bicicletas	cycling path
place	plaza	square
place de stationnement	plaza de estacionamiento	parking place
plafond légal de densité	volumen edificable legal	legal limitation of density
plan	plan	plan
plan d'alignement	plan de alineamiento	alignment plan
plan d'aménagement	plan de desarrollo	development plan
plan de masse	plan de distribución	layout plan
plan de situation	mapa de situación	site plan
plan d'occupation des sols	plan de ocupación del suelo	land use plan
plan d'une ville	plano de una ciudad	layout of a city
plan général	plano maestro	master plan
plateau	plataforma	plateau
plus valeur foncière	plusvalía del terreno	land improvement
point de repère	punto de referencia	landmark
politique foncière	política de suelo	land policy
politique urbaine	política urbana	urban development policy
pollution	polución	pollution
population active	población activa	working population
population rurale	población rural	rural population
population urbaine	población urbana	urban population
portée d'une loi	alcance de un ley	application of an act
pouvoir d'achat	poder adquisitivo	buying power
pratique	práctica	practice
préemption	tanteo	preemption
première version	borrador de un plan	draft plan
préservation	conservación	preservation
prêt	préstamo	loan
prévision	previsión	forecast
principe directeur	pauta	guideline
priorité	prioridad	priority
problème du logement	problema de alojamiento	housing problem
processus	proceso	process
profil des bâtiments	horizonte urbano	skyline
programmation	programación	programming
programme d'aménagement	programa de desarrollo	development program
programme de construction	planificación de construcción	construction schedule
programme d'équipement	programa de infraestructuras	infrastructure program
projet de réhabilitation	proyecto de rehabilitación	redevelopment scheme
projet expérimental	plan piloto	pilot scheme
prolifération urbaine	proliferación urbana	urban sprawl
promoteur	promotor	developer
promoteur immobilier	promotor inmobiliario	property developer
propriétaire foncier	terrateniente	landowner
propriété industrielle	propiedad industrial	industrial property

Français	Español	English
propriété résidentielle	propiedad residencial	residential property
protection de l'environnement	protección ambiental	preservation of the environment
réseau d'assainissement	red de saneamiento	drainage system
réseau de transports en commun	sistema de transporte público	public transport network
réseau d'eau potable	red de agua potable	drinking water supply system
réseau d'égouts	sistema de alcantarillado	sewage system
réseau routier	red de carreteras	road network
réseaux divers	redes de servicio	public utilities
réserve foncière	reserva de terreno	land reserve
réserve forestière	reserva forestal	forest reserve
résidence pour personnes âgées	residencia de ancianos	residence for elderly
ressources des collectivités locales	ingresos locales	local authority income
ressources naturelles	recursos naturales	natural resources
restauration immobilière	restauración inmobiliaria	housing restoration
restriction de la distribution d'eau	restricciones de agua	water supply restriction
restructuration	reestructuración	restructuring
retrait d'alignement	retranqueo	set back
revenu	ingresos	income
révision d'un plan	revisión de plan	review of plan
risque industriel	riesgo industrial	industrial risk
rôle	tarea	task
route à quatre voies	carretera de cuatro carriles	dual carriage way
rue	calle	street
ruisseau	arroyo	small stream
schéma clé	plan clave	key diagram
secteur primaire	sector primario	primary sector
secteur privé	sector privado	private sector
secteur public	sector público	public sector
secteur sauvegardé	sector protegido	conservation sector
secteur secondaire	sector secundario	secondary sector
secteur tertiaire	sector terciario	tertiary sector
secteur urbain	sector urbano	urban sector
service de distribution des eaux	servicio de aguas	water board
service municipal d'hygiène	servicio municipal de higiene	board of health
servitude d'aménagement	servidumbre	development constraint
servitude de passage	servidumbre de paso	constraint of passage
silhouette urbaine	paisaje urbano	urban skyline
simulation financière	simulación financiera	financial appraisal
site d'intérêt	lugar de interés	place of interest
site d'un projet	emplazamiento de un proyecto	project site
site historique	lugar histórico	historical site
site proposé pour un	zona de futuro desarrollo	proposed development site

Français	Español	English
aménagement futur		
site urbain	zona urbana	urban site
situation	emplazamiento	location
société d'économie mixte	sociedad de economía mixta	semi-government body
sondage d'opinion	sondeo de opinión	opinion poll
spéculation foncière	especulación del suelo	land speculation
station	estación	resort
stationnement en étages	estacionamiento multiplanta	multi-storey car park
stationnement sur rue	estacionamiento en superficie	on street parking
stratégie	estrategia	strategy
subvention	subvención	subsidy
surface construite	superficie construida	floor space area
surface hors oeuvre nette	superficie útil	net floor area
système d'information géographique	sistema de información geográfica	Geographic Information System (GIS)
taux d'intérêt	tipos de interés	interest rate
taux d'occupation	tasa de ocupación	occupation rate
taxe d'aménagement	tasa por cambio de calificación de terrenos	development charge
taxe locale d'équipement	impuestos para desarrollo local	infrastructure development tax
taxe sur la valeur ajoutée (TVA)	impuesto sobre valor añadido (IVA)	value added tax (VAT)
tendances	tendencias	trends
terrain de sports	terrenos deportivos	sports ground
terrain en pente	terrenos en pendiente	pent sloping land
terrain gagné sur l'eau	terreno ganado al agua	reclaimed area
terrain non constructif	terreno no edificable	non-developable land
terrain nu	terreno yermo	vacant land
terrain vallonné	terreno ondulado	undulating land
terre agricole	suelo agrícola	agricultural land
toit en pente	tejado inclinado	sloped roof
toit en terrasse	tejado en terraza	flat roof
traitement des eaux usées	depuración de aguas	sewage disposal
transports en commun	transporte público	public transportation
travail d'équipe	trabajo en equipo	teamwork
travaux d'infrastructure	obras de infraestructura	infrastructure works
travaux publics	obras públicas	public works
trottoir	acera	side walk
type	tipo	type
urbanisme	urbanismo	urban planning
urbaniste	urbanista	town planner
usine de traitement des eaux	planta depuradora	water treatment plant
utilisation irrégulière du sol	uso ilegal del suelo	illegal land use
valeur foncière du marché	valor de los terrenos	land market value
valeur locative	valor del alquiler	rental value
valeur vénale	valor de venta	sale value
vallée	valle	valley

Français	Español	English
viabilité du terrain	viabilidad del terreno	land viability
ville dortoir	ciudad dormitorio	dormitory town
ville moyenne	ciudad mediana	medium sized town
ville nouvelle	ciudad nueva	new town
ville satellite	ciudad satélite	satellite town
visite sur le terrain	visitar en el terreno	field visit
voie de desserte	vía de servicio	service road
voie piétonne	vía peatonal	pedestrian path
voie principale	carretera principal	major road
voie rapide	vía rápida	fast lane
voie sans issue	camino sin salida	dead end
voisinage	vecindad	neighborhood
zonage	zonificación	zoning
zone à urbaniser en priorité	zona de urbanización prioritaria	zone with priority for urbanization
zone au paysage exceptionnel	comarca de belleza natural	area of outstanding natural beauty
zone bleue de stationnement	zona azul de estacionamiento	restricted area
zone boisée	región boscosa	woodland
zone construite	zona construida	built up area
zone d'activité	zona de actividad	area of activity
zone d'aménagement concerté	demarcación de desarrollo concertado	zone of concerted development
zone d'aménagement différé	polo de desarrollo futuro	zone of deferred development
zone de loisirs	zona de recreo	recreational area
zone de protection du patrimoine	zona de protección patrimonial	architectural and urban heritage protected zone
zone de stationnement réservée aux livraisons	reservado carga-descarga	loading zone
zone d'étude	zona en estudio	study area
zone d'urbanisme nouvelle	nueva zona urbana	newly urbanized area
zone industrielle	zona industrial	industrial area
zone résidentielle	zona residencial	residential zone
zone rurale	comarca rural	rural zone